



ORAL
TRADITION

Volume 2

May-October 1987

Number 2-3

Editor

John Miles Foley

Editorial Assistants

Adam Davis

Sarah Feeny

Patrick Gonder

Nancy Hadfield

Michelle Mitchell-Foust

Lee Edgar Tyler

Slavica Publishers, Inc.

For a complete catalog of books from Slavica, with prices and ordering information, write to:

Slavica Publishers, Inc.
P.O. Box 14388
Columbus, Ohio 43214

ISSN: 0883-5365

Each contribution copyright (c) 1987 by its author. All rights reserved.

The editor and the publisher assume no responsibility for statements of fact or opinion by the authors.

Oral Tradition seeks to provide a comparative and interdisciplinary focus for studies in oral literature and related fields by publishing research and scholarship on the creation, transmission, and interpretation of all forms of oral traditional expression. As well as essays treating certifiably oral traditions, *OT* presents investigations of the relationships between oral and written traditions, as well as brief accounts of important fieldwork, a Symposium section (in which scholars may reply at some length to prior essays), review articles, occasional transcriptions and translations of oral texts, a digest of work in progress, and a regular column for notices of conferences and other matters of interest. In addition, occasional issues will include an ongoing annotated bibliography of relevant research and the annual Albert Lord and Milman Parry Lectures on Oral Tradition. *OT* welcomes contributions on all oral literatures, on all literatures directly influenced by oral traditions, and on non-literary oral traditions. Submissions must follow the list-of-reference format (style sheet available on request) and must be accompanied by a stamped, self-addressed envelope for return or for mailing of proofs; all quotations of primary materials must be made in the original language(s) with following English translations. Authors should submit two copies of all manuscripts. Most contributions will be reviewed by at least one specialist reader and one member of the editorial board before a final decision is reached. Review essays, announcements, and contributions to the Symposium section will be evaluated by the editor in consultation with the board.

Oral Tradition will appear three times per year, in January, May, and October. Annual subscription charges are \$20 for individuals and \$30 for libraries and other institutions.

All manuscripts, books for review, items for the annual bibliography, and editorial correspondence should be directed to the editor, John Miles Foley, Department of English, University of Missouri, Columbia, MO 65211.

Subscriptions and related inquiries should be sent to Slavica Publishers, P.O. Box 14388, Columbus, OH 43214.

Printed in the United States of America.

Hispanic Balladry Today

Guest Editor

Ruth House Webber

EDITORIAL BOARD

Patricia Arant
Brown University
Russian

Mark W. Edwards
Stanford University
Ancient Greek

Samuel Armistead
University of California/Davis
Hispanic, comparative

Ruth Finnegan
Open University
African, South Pacific

Ilhan Başgöz
Indiana University
Turkish

Donald K. Fry
Poynter Institute
Old English

Franz H. Bäuml
Univ. of Cal./Los Angeles
Middle High German

Joseph Harris
Harvard University
Old Norse

Roderick Beaton
King's College, London
Modern Greek

Eric A. Havelock
Yale Univ. (Emeritus)
Ancient Greek

Dan Ben-Amos
University of Pennsylvania
Folklore

Elizabeth Jeffreys
University of Sydney
Byzantine Greek

Daniel Biebuyck
University of Delaware
African

Michael Jeffreys
University of Sydney
Byzantine Greek

Issa J. Boullata
McGill University
Arabic

Minna Skafté Jensen
University of Copenhagen
Ancient Greek, Latin

David E. Bynum
Cleveland State University
East European, comparative

Werner Kelber
Rice University
Biblical Studies

Robert P. Creed
Univ. of Mass./Amherst
Old English, comparative

Robert Kellogg
University of Virginia
Old Germanic, comparative

Robert Culley
McGill University
Biblical Studies

Eleanor Long
Univ. of Cal./Los Angeles
Folk Ballad

Joseph J. Duggan
Univ. of Cal./Berkeley
French, Spanish, comparative

Albert B. Lord
Harvard University (Emeritus)
Slavic, comparative

Alan Dundes
Univ. of Cal./Berkeley
Folklore

Victor Mair
University of Pennsylvania
Chinese

EDITORIAL BOARD

- John S. Miletich
Las Vegas, Nevada
Spanish, Serbo-Croatian,
comparative
- D. Gary Miller
University of Florida
Linguistics, Ancient Greek
- Nada Milošević-Djordjević
University of Belgrade
Serbo-Croatian
- Michael Nagler
Univ. of Cal./Berkeley
Ancient Greek, Sanskrit,
comparative
- Gregory Nagy
Harvard University
Ancient Greek, Sanskrit,
comparative
- Joseph Falaky Nagy
Univ. of Cal./Los Angeles
Old Irish
- Felix J. Oinas
Indiana University
Finnish, Russian
- Isidore Okpewho
University of Ibadan
African, Ancient Greek
- Walter J. Ong
St. Louis University (Emeritus)
Hermeneutics of orality
and literacy
- Jeff Opland
Vassar College
African, Old English
- Svetozar Petrović
University of Novi Sad
Serbo-Croatian, Critical
theory
- Burton Raffel
Univ. of Denver
Translation
- Alain Renoir
Univ. of Cal./Berkeley
Old Germanic, Old French,
comparative
- Bruce A. Rosenberg
Brown University
Folk narrative, Medieval
literature
- Deborah Tannen
Georgetown University
Linguistics, Discourse theory
- Dennis Tedlock
Boston University
Native American
- Jeff Todd Titon
Brown University
Music
- J. Barre Toelken
Utah State University
Folklore, Native American
- Leo Treitler
SUNY/Stony Brook
Music
- Ruth Webber
Univ. of Chicago (Emerita)
Spanish, comparative
- D.K. Wilgus
Univ. of Cal./Los Angeles
Folk Ballad
- Michael Zwettler
Ohio State University
Arabic

The editor and publisher of *Oral Tradition* wish to inform the readership that, because of the ambitious and complex collections both recently published and now in preparation, the present special issue on Hispanic balladry will constitute numbers two and three of volume 2 (1987). The next issue to be published, in late spring of 1988, will also be a double issue (numbers 1-2 of volume 3, 1988) and will contain seven essays (on ancient Greek, Old English, Chinese, Indian, African, Persian, and Welsh oral traditions) plus the annotated bibliography. Number three of 1988 will be the special issue on Arabic oral traditions, with twelve essays. This telescoping of issues has been done in order to keep the annual page count in the area of 700 (which is nearly double the number originally promised), and thus to stay closer to budget projections.

Contents

Introduction	395
Diego Catalán The Artisan Poetry of the <i>Romancero</i>	399
Ana Valenciano Survival of the Traditional <i>Romancero</i> : Field Work	424
Antonio Sánchez Romeralo Migratory Shepherds and Ballad Diffusion.....	451
Suzanne Petersen In Defense of <i>Romancero</i> Geography.....	472
Maximiano Trapero Hunting for Rare <i>Romances</i> in the Canary Islands	514
Manuel da Costa Fontes Collecting Portuguese Ballads	547
Judith Seeger The Living Ballad in Brazil: Two Performances	573
Mercedes Díaz Roig The Traditional <i>Romancero</i> in Mexico: Panorama	616

Samuel G. Armistead	
Joseph H. Silverman	
The Judeo-Spanish Ballad	
Tradition	633
Beatriz Mariscal de Rhett	
The Structure and Changing	
Functions of Ballad Traditions	645
References	667
About the Authors	689